

La vatcha a miquià

Un co, y ion dous frée, Piérinno é Moise, qué istaon a dous mite protcho ou mimo vuladjo.

Un djor Piérinno demande a Moise : « Diqué tu né pense sé bittén lé noustre sot insémbio é atchéten eunna vatcha ? ». Moise sé dit d'accor é lo djor après sé modon a féa dou pais protcho.

Pé tchumìn Piérinno, qué pensae dé éstre pieu fin dé Moise, sé dizae : « Té fou po vére mé qui y et pieu fin ».

A la féa, après qué y an avità bin totte lé vatche biantche é nie to la tésta biantcha, dé tchastagne, dé rén-e é dé vatche dou lasé, dé vatche ató lé corne pian-e, dé vatche to lé corne rébéccà, dé vatche ehpalà é dé vatche qué fan bahtia, né atchéton eunna, Lun-etta, eunna biantcha é rossa, in muì grasa é la pagon avó lé sot qué y aon bittà insémbio. Can la féa a l'et luvrà, lé dous frée tornon i mite : « La vatcha la miìn po ou min éhtabio, qué y et pieu gro é pieu sec », dit Piérinno.

Cominso to sobeut a discuté pé savé a quin éhtabio déon porté la vatcha. Après qué y an bin discutà pé to lo tchumìn - « Lo mièi dé tot y et dé ataqué la vatcha ou pra qué y et intrémì di dous mite ».

Aprés lé dous frée désidon dé partadji-se la vatcha. Piérinno, lo pieu fin, vout lo dévàn da vatcha : « Mé couintcho pa lé man é dj'èi seur mouìn dé travai ».

Lo dérì da vatcha, sobre pae a Moise : « Tu créae dé éhtre lo pieu fin, t'a volù lo dévàn, oa té fat tchertchì dé fén é d'éva pé doui-ie da rodjì é da bée... t'a pa gnun gagnadjo ; qué mè vout tchertchì un sidèlìn pé guiéppé la vatcha é après vout véndre lo bon lasé ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « L'écho de nos montagnes », Paroisse de Challand-Saint-Victor

Collaborateur de Challand-Saint-Victor pour la traduction : Roberto Malcuit

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013